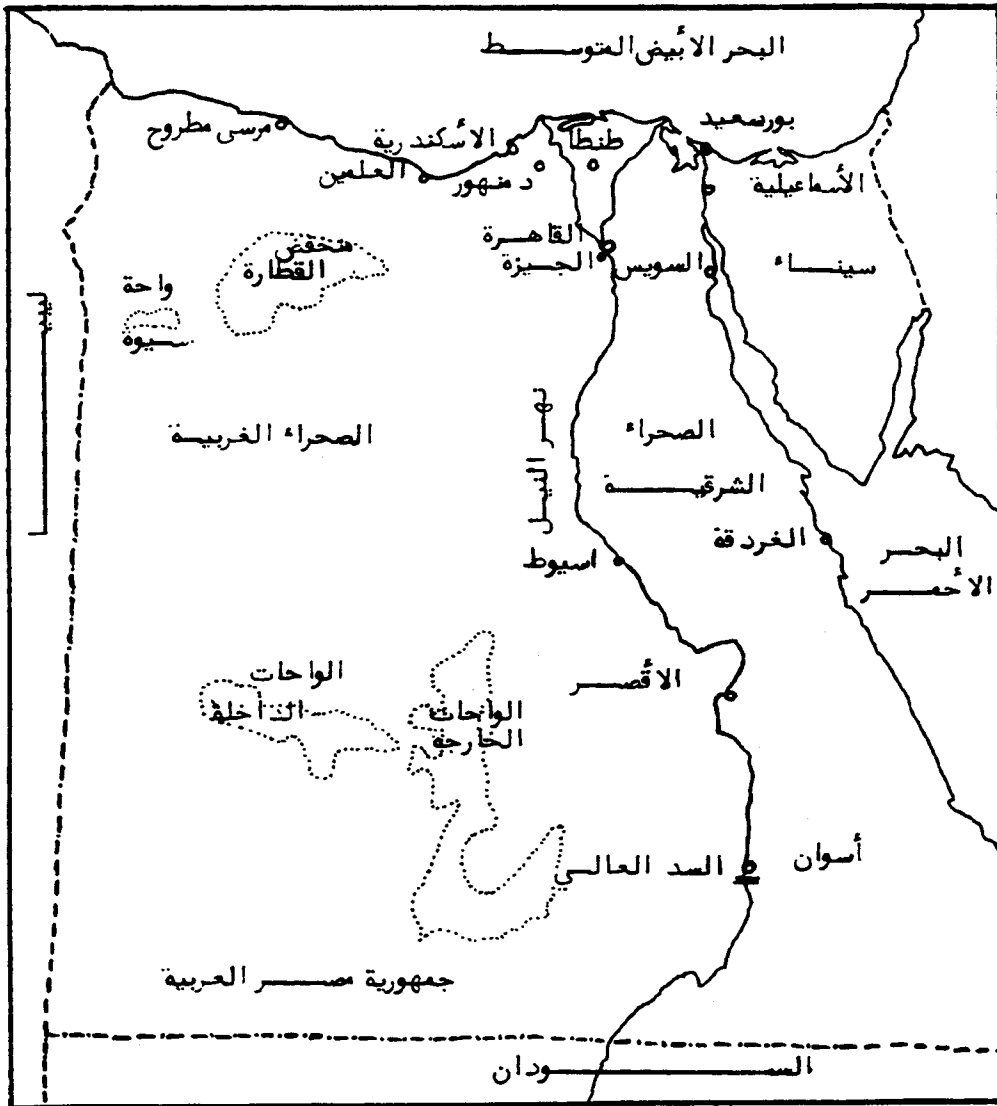


# ARABIC EGYPTIAN COURSE

Module 12  
Lessons 45-48



April 1986

Abbreviations Used in This Module

ED	Egyptian
f.	feminine
m.	masculine
MSA	Modern Standard Arabic
pers.	person
sing.	singular

# Contents

OBJECTIVES OF MODULE 12 .....	1
LESSON 45: INTERNAL SECURITY .....	3
Objectives .....	3
Communicative Exchanges .....	4
Frame I .....	4
Explanatory Notes .....	7
Drills .....	10
Communicative Exchanges .....	13
Frame II .....	13
Explanatory Notes .....	16
Drills .....	19
Classroom Exercises .....	22
Homework .....	28
Evaluation .....	30
Enrichment .....	31
Vocabulary .....	34
LESSON 46: FINANCIAL AFFAIRS .....	36
Objectives .....	36
Communicative Exchanges .....	37
Frame I .....	37
Explanatory Notes .....	40
Drills .....	44
Communicative Exchanges .....	46
Frame II .....	46
Explanatory Notes .....	49
Drills .....	52

Classroom Exercises .....	54
Homework .....	60
Evaluation .....	62
Enrichment .....	63
Vocabulary .....	64
<b>LESSON 47: PUBLIC SERVICE - PART A .....</b>	<b>66</b>
Objectives .....	66
Communicative Exchanges .....	67
Frame I .....	67
Explanatory Notes .....	70
Drills .....	73
Communicative Exchanges .....	76
Frame II .....	76
Explanatory Notes .....	79
Drills .....	81
Classroom Exercises .....	84
Homework .....	90
Evaluation .....	92
Enrichment .....	93
Vocabulary .....	95
<b>LESSON 48: PUBLIC SERVICE - PART B .....</b>	<b>97</b>
Objectives .....	97
Communicative Exchanges .....	98
Frame I .....	98
Explanatory Notes .....	101
Drills .....	105
Communicative Exchanges .....	107
Frame II .....	107

Explanatory Notes .....	110
Drills .....	113
Classroom Exercises .....	115
Homework .....	119
Evaluation .....	121
Enrichment .....	122
Vocabulary .....	123
SELF-EVALUATION TEST .....	125
CUMULATIVE VOCABULARY .....	132



## Objectives

Upon successful completion of this module, the student will be able to understand and carry out conversations in Egyptian including the grammatical features and vocabulary of Module 12, and based on the following topics or situations:

Lesson 45: Internal Security

Lesson 46: Financial Affairs

Lesson 47: Public Service - Part A

Lesson 48: Public Service - Part B

To evaluate successful completion of the module, the student will be given a Module CRT (Criterion Referenced Test) according to the following specifications.

### LISTENING COMPREHENSION

Part 1. Given 10 recorded Egyptian sentences, the student selects the best English translation from four printed choices. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 2. Given 10 recorded Egyptian sentences, the student selects the best Egyptian response from four choices which are printed and also recorded. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 3. Given a recorded Egyptian dialogue, the student gives English answers to 10 written English questions. Minimum acceptable performance is 70 percent.

WRITTEN INTERPRETATION

Given 10 recorded Egyptian sentences, the student translates each sentence into written English. Minimum acceptable performance is 70 percent.

DICTATION

Given 10 recorded Egyptian sentences, the student transcribes each sentence verbatim. Minimum acceptable performance is 70 percent.

SPEAKING

Spoken Interpretation. Given a recorded dialogue between an Egyptian who speaks Egyptian and an American who speaks English, the student orally interprets for both speakers. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Role Playing. Given a situation in which the instructor plays the role of an Egyptian, the student responds in Egyptian to the instructor's lines. Minimum acceptable performance is 70 percent.



# LESSON 45

## INTERNAL SECURITY



### Objectives

Upon completion of this lesson, you will be able to seek and impart information concerning:

- Agencies of the Ministry of Interior.
- Customs at the airport.

# Communicative Exchanges



## FRAME I

حسن وجورج واقفين في ادارة الجوازات عشان يجددوا التأشيرة اللي على باسبور جورج  
عشان يقدر يكمل دراسته في مصر . فيه شوية طباط بوليس قاعدين على مكاتب وشوية  
عساكر واقفين عند الباب .

جورج : هو نظام البوليس هنا في مصر زي النظام في امريكا ؟

حسن : انا ماعرفش النظام عندكم في امريكا ، تقدر تشرحهولي ؟

جورج : قوة البوليس في أي مدينة بتكون تابعة لمجلس المدينة . وفيه تنظيم ثاني

للمحافظة على الامن اسمه (FBI) وده تابع للحكومة الفيدرالية في واشنطن

وبيحقق في القضايا الكبيرة والمخالفات اللي بتحصل في اكثر من مدينة

واحدة أو اكثر من ولاية واحدة .

حسن : يعني البوليس عندكم مالهوش علاقة بوزارة الداخلية ؟

جورج : ايوه ، وزارة الداخلية في امريكا مالهاش اي علاقة بالبوليس ولا بشؤون

الامن - وزارة الداخلية عندنا بتشرف على الاراضي والسواحل والجنابن

والمنتزهات اللي ملك الدولة .

حسن : عندنا في مصر وزارة الداخلية هي اللي بتشرف على الامن في كل المحافظات

ومدير الامن بتاع المحافظة هو اللي مسؤول عن الامن في محافظته .

جورج : يعني عاوز تقول لي ان كل طباط وعساكر البوليس اللي في اقسام البوليس وفي

المطارات ، هنا في ادارة الجوازات دول كلهم تابعين لوزارة الداخلية ؟

حسن : ايوة - ده صحيح - فيه ادارات كتيرة تابعة لوزارة الداخلية ، زي ادارة

الجوازات والجنسية وادارة المرور وادارة المباحث .

جورج : طيب نبقى نكمل الموضوع بعدين احسن العقيد اللي حيمضي على الباسبور

جاي هناك .

حسن : كويس يلا بينا بياعم .

TRANSLATION

Hasan and George are at the passports agency. George is waiting to get a visa extension so that he can complete his education in Egypt. There are some police officers sitting on their desks and some soldiers standing by the door.

George: Is the police system here in Egypt similar to the system in the United States?

Hasan: I don't know (what the system) in the United States is like. Can you explain it to me?

George: The police force of a city is maintained by (belongs to) a city's council. There is another organization for maintaining security called the FBI. It is maintained by the federal government in Washington, D.C., and it investigates big security cases and violations which take place in more than one city or state.

Hasan: Does this mean that the police have no relationship with the Ministry of Interior?

George: Yes, the Department of Interior in the United States doesn't have any relationship with the police or security affairs. Our Department of Interior takes care of the lands, beaches and parks owned by the government.

Hasan: In Egypt, the Ministry of the Interior oversees security affairs in all governorates. A security director is the one responsible for the security in his governorate.

George: Do you mean to tell me that all of these police officers and soldiers who work at the police stations, airports and here in the passports agency are maintained by the Ministry of Interior?

Hasan: Yes, that is right. There are many departments that are maintained by the Ministry of Interior, such as the Department of Passports and Naturalization, the Department of Traffic and the Department of Investigations.

George: OK, we'll continue this subject later. The colonel who will sign my passport is (coming) over there.

Hasan: Good. Let us go (uncle).

جاوب على الاسئلة الجاية اللي مبيينة على الحوار الاولاني

- ٠١ حسن وجورج واقفين فين ؟
- ٠٢ وهم واقفين هناك ليه ؟
- ٠٣ البوليس في مدن امريكا تابع لمين ؟
- ٠٤ جهاز (FBI) تابع لمين ؟
- ٠٥ ايه اختصاص وزارة الداخلية في امريكا ؟
- ٠٦ وايه هي الادارات اللي تابعة لوزارة الداخلية في مصر ؟
- ٠٧ مين المسؤول عن الامن في المحافظة ؟
- ٠٨ ايه هي الاماكن اللي بيكون فيها طباط البوليس في مصر ؟
- ٠٩ جورج شاف مين جاي وهم واقفين بيتكلموا ؟
- ٠١٠ ايه اخر جملة قالها حسن ؟

جاوب على الاسئلة العامة اللي جاية

- ٠١ فيه رتب لطباط وعساكر البوليس في امريكا ؟ وايه هي ؟
- ٠٢ فيه مكتب (FBI) في كل بلد في امريكا ؟
- ٠٣ الناس اللي بيشتغلوا في ال (FBI) بيلبسوا هدوم عسكرية ولا هدوم مدنية ؟
- ٠٤ طباط البوليس اللي في مونتريه بيلبسوا بدل لونها ايه ؟
- ٠٥ فيه طباط بيحافظوا على الامن في المطارات في امريكا ؟
- ٠٦ قول اسم شوية جنائين ومنتزهات تابعة لوزارة الداخلية في امريكا ؟
- ٠٧ قول اسامي الولايات اللي موجودة فيها المنتزهات دي ؟
- ٠٨ قول اسم وزير داخلية امريكا اللي موجود دلوقتي ؟
- ٠٩ امتى اخر مرة دخلت فيها مطار امريكاني ؟ وكنت رايع فين ؟
- ٠١٠ مين هنا عنده پاسبور ؟ وتاريخه ايه بالظبط ؟ واستعملته امتى اخر مرة ؟
- ٠١١ ايه هو الفرق بين وزارة الداخلية في مصر ووزارة الداخلية في امريكا ؟
- ٠١٢ مين اول مدير (FBI) وكان مشهور خالص في امريكا ؟
- ٠١٣ بتدفع كم دولار عشان تطلع پاسبور هنا في امريكا ؟

## EXPLANATORY NOTES

1. In Egyptian, جواز means "marriage," and جوازات سفر (جوازات سفر [pl.]) means "passport." The English word "passport" is used more often in Egyptian and is pronounced باسبور .

Example:

My father approved the marriage of my younger sister.

أبوي وافق على جواز اختي الصغيرة .

My passport is in the glove compartment.

جواز السفر بتاعي في درج العربية .

or

الباسبور بتاعي في درج العربية .

The passports agency is located in Tahrir Square in Cairo.

ادارة الجوازات موجودة في ميدان

التحرير في القاهرة .

2. تأشيرة دخول means "entry visa," and تأشيرة خروج means "exit visa."

Example:

I got an entry visa on my passport.

أنا خدت تأشيرة دخول على الباسبور بتاعي .

3. قضية (قضايا [pl.]) means "court case," and مخالفة (مخالفات [pl.]) means "violation" and "violation ticket."

Example:

He has a court case because he violated the law.

هو عنده قضية في المحكمة عشان

خالف القانون .

The judge pronounced his verdict in the political case.

القاضي قال حكمه في القضية السياسية .

The officer gave the driver two traffic violation tickets.

الطابط أدى السواق مخالفتين مرور .

4. أمن means "security," and حافظ على الأمن means "to maintain security."

Its opposite is تهدد الأمن, "to threaten security."

Example:

The minister oversees security affairs.

الوزير يشرف على شؤون الأمن .

The police maintain security at the airport.

البوليس يحافظ على الأمن في المطار .

Spies threaten the security of the country.

الجواسيس يهددوا الأمن بتاع البلد .

5. جنينة (جنائين [pl.]) and منتزه (منتزهات [pl.]) mean "garden" and "park" respectively. In Egypt, there are no national parks as there are in the United States. Instead, there are public gardens in the big cities and two zoos, one in Cairo and the other in Alexandria. حديقة حيوانات is translated "zoo."

Example:

On Sham en Nessim, people go to the public gardens.

يوم شم النسيم الناس يروحوا المنتزهات .

Yesterday, my children went to the zoo.

امبارح اولادي راحوا جنينة الحيوانات .

6. Agencies under the Ministry of Interior include the law enforcement branch, located at اقسام البوليس (قسم البوليس [pl.]), "police stations"; ادارة المباحث , "Department of Investigations"; and ادارة المرور , "Department of Traffic."

Example:

The detective (officer) who works in the police station is an employee of (belongs to) the Department of Investigations.

ظابط المباحث اللي في قسم البوليس تابع لأدارة المباحث .

7. كَمَل is an Egyptian verb meaning "to complete" and "to fill up."

Example:

The teacher will complete the lesson tomorrow.

الاستاذ حيكمل الدرس بكره .

He filled a glass with half wine and half water.

هو حطّ نص الكباية نبيت وبعدين كملها مية .

8. يا عم , meaning "Oh, uncle," is a vocative expression used to address an uneducated native or a close friend. It is used interchangeably with يا اخي , "Oh, brother."

Example:

How much is this fish, uncle?

بكام السمك ده يا عم ؟

Let's go to the coffee shop uncle!

يلا بينا يا عم نروح القهوة !

## DRILLS



### التمرين الاول

غير الفعل اللي تحته خط حسب الكلمة اللي مكتوبة بعد الجملة زي المثل .  
مثل :

المدرس : احنا خدنا تاشيرة دخول على الباسپورتات بتاعنا . ( هو )  
التلميذ: هو خذ تاشيرة دخول على الباسپورت بتاعه .

- ٠١ . انت لازم تجدد الباسپورت بتاعك . ( انتو )
- ٠٢ . ظابط المباحث حيحقق في القضية النهاردة . ( ظباط )
- ٠٣ . العقيد مضى على الباسپورت بتاع جورج . ( اثنين موظفين )
- ٠٤ . مدير الامن بتاع المحافظة سافر مصر عشان يقابل الوزير . ( مديرين )
- ٠٥ . تقدر تشرح لي نظام الامن عندكم ؟ ( انت ٤٠ )
- ٠٦ . انتو بتشرفوا على كل الجنائين اللي في البلد ، مش كدة ؟ ( الوزارة )
- ٠٧ . عمل محضر مخالفة للسواق عشان حط العربية في الشارع ده . ( السواقين )
- ٠٨ . انا حسيبك دلوقتي ، وحأكمل الموضوع بعدين . ( احنا )
- ٠٩ . انا شفت جنينة الحيوانات يوم شم النسيم . ( هم )
- ٠١٠ . السياح بيأخذ تاشيرة خروج على الباسپورت وهو طالع من المطار . ( السياح )
- ٠١١ . الجاسوس بيهدد الامن في المنطقة . ( الجواسيس )

### التمرين الثاني

اختار الكلمة المناسبة وكمل الجملة زي المثل .  
مثل :

المدرس : وزارة الداخلية هي اللي \_\_\_\_\_ على الامن . ( بتشرف ، بتحقق )  
التلميذ : وزارة الداخلية هي اللي بتشرف على الامن .

- ٠١ . الولاد \_\_\_\_\_ جنينة الحيوانات مع المدرسة . ( اشتروا ، دخلوا )
- ٠٢ . ظابط المباحث \_\_\_\_\_ في مخالفات كثيرة . ( بيحقق ، بيحافظ )



- ٣ . العقيد ده مالهوش \_\_\_\_\_ بوزارة الداخلية . (علاقة ، قرائب)  
 ٤ . العسكري \_\_\_\_\_ السواق مخالفة مرور . (كتب ، ادى)  
 ٥ . ابوها وافق على \_\_\_\_\_ لما شاف العريس . (جوازها ، پاسورها)  
 ٦ . هي ماتعرفش حاجه عن \_\_\_\_\_ الامن في امريكا . (وزارة ، نظام)

### التمرين الثالث

اختار حرف الجر المناسب وكمل الجملة زيّ المثل .  
 مثل :

- المدرس . الحكومة الفيدرالية \_\_\_\_\_ واشنطن . (ل ، في)  
 التلميذ . الحكومة الفيدرالية في واشنطن .  
 ١ . العسكري مالهوش علاقة \_\_\_\_\_ التحقيق . (مع ، ب)  
 ٢ . ادارة المرور تابعة \_\_\_\_\_ وزارة الداخلية . (ل ، في)  
 ٣ . الجاسوس بيهدد الامن \_\_\_\_\_ البلد . (ل ، في)  
 ٤ . العقيد حيمضي \_\_\_\_\_ الباسور النهاردة . (ب ، على)  
 ٥ . همّ سافروا \_\_\_\_\_ الطائرة اللي طلعت دلوقتي . (في ، ل)  
 ٦ . هيّ خدت المخالفة \_\_\_\_\_ ظابط المرور . (من ، ب)  
 ٧ . هي كانت ماشية \_\_\_\_\_ سرعة . (في ، ب)  
 ٨ . الولد ده بيخاف \_\_\_\_\_ خياله . (من ، مع)  
 ٩ . همّ راحوا الجنينة \_\_\_\_\_ المدرسة بتاعهم . (في ، مع)  
 ١٠ . جورج واقف \_\_\_\_\_ ادارة الجوازات علشان يياخذ تأشيرة . (في ، على)  
 ١١ . واحد صاحبك عاوزك \_\_\_\_\_ التلفون يا حسن . (مع ، على)  
 ١٢ . البوليس بيحافظ \_\_\_\_\_ الامن في المطار . (على ، في)

التمرين الرابع

جاوب على الاسئلة بالنفي واستعمل الضمير زي المثل .

المثل :

المدرس : هو يشرف على الجنائين والمنتزهات ؟

التلميذ: لا هو ما يشرف عليهم .

٠١ البوليس عندكم هو اللي بيحافظ على المطارات ؟

٠٢ ادارة الجوازات فيها ظباط بوليس ؟

٠٣ البوليس عندكم له علاقة بوزارة الداخلية ؟

٠٤ هو ظباط المباحث بيحقق في المخالفات كلها ؟

٠٥ انت مضيت على الباسورات ؟

٠٦ انت كلمتني عن الموضوع ده ؟

٠٧ هم شرحوا لك الدرس الجديد ؟

٠٨ هي اللي مسؤولة عن الامن في المدرسة ؟

# Communicative Exchanges



## FRAME II

- جورج سافر امريكا عشان يزور عيلته في كاليفورنيا على اجازة الكريسماس .  
وبعد ثلاث اسابيع رجع مصر وحسن جه يزوره في شقته .
- حسن : حمد الله عالسلامة يا جورج ، رجعت امتي من كاليفورنيا ؟  
جورج : وصلت امبارح نص الليل ، بس فضلت في المطار لحد الساعة ثلاثة الصبح .  
حسن : ياه ، واتأخرت ليه في المطار ؟  
جورج : موظفين الجمرك قعدوا اكثر من ساعتين يفتشوا في شنط الركاب ، وبعدين البوليس حجز واحد وواحدة من الركاب .  
حسن : ليه عملوا ايه ؟  
جورج : الظاهر حد كان مبلغ البوليس انهم مهربين حاجات ممنوعة .  
حسن : يمكن كانوا مهربين مخدرات .  
جورج : لا ، انا سمعت واحد من الضباط بيقول لموظف الجمرك انه عاوز كل المطبوعات اللي في شنطهم .  
حسن : يعني كانوا شايلين مطبوعات سياسية ممنوعة .  
جورج : المهم انا وصلت البيت ميت من التعب ومانمتش طول الليل .  
حسن : طيب انا حسيبك دلوقتي وحاطلك بكرة بالتلفون .  
جورج : قوام كدة ، لسة بدري ، ماتقعد شوية .  
حسن : لا انت باين عليك تعبنا ، تصح على خير يا جورج .  
جورج : وانت من اهل الخير ، مع السلامة .

TRANSLATION

During Christmas vacation, George traveled to the United States to visit his family in California. After three weeks, he returned to Egypt. Hasan comes to visit him at his apartment.

Hasan: Welcome back, George. When did you get back from California?

George: I arrived last night (yesterday) at midnight, but I stayed at the airport till three o'clock in the morning.

Hasan: Wow, why were you (late) at the airport until 3 a.m.?

George: The customs officials (employees) spent more than 2 hours searching the passengers' luggage; then the police detained two passengers, a man and a woman.

Hasan: Why? What did they do?

George: It seems that someone had informed the police that they were smuggling illegal (forbidden) objects.

Hasan: Maybe they were smuggling drugs.

George: No, I heard one of the officers saying to the customs official that he wanted all of the printed materials in their luggage.

Hasan: This means that they were carrying illegal political material.

George: What is important is that I arrived home dead tired, and I didn't sleep all day.

Hasan: OK. I'll leave you now, and I'll call you tomorrow.

George: (That is fast.) It's still early. Stay a little longer.

Hasan: No, you look tired. Good night (literally, "May you be well tomorrow").

George: And you, too. Good night.

جاوب على الاسئلة اللي جاية المبينة على الحوار الثاني

- ٠١ جورج زار مين على اجازة الكريسماس ؟
- ٠٢ جورج قعد قد ايه في كالفورنيا ؟
- ٠٣ جورج وصل مصر الساعة كام ؟
- ٠٤ هو جورج رجع من امريكا بالمركب ولا بالطيارة ؟
- ٠٥ البوليس حجز كم راكب ؟
- ٠٦ ايه هي الحاجات الممنوع دخولها مصر ؟
- ٠٧ مين اللي كان بيفتش شنت الركاب ؟
- ٠٨ جورج وصل بيته مستريح ؟
- ٠٩ حسن قعد كتير ولا قعد شوية صغيرة مع جورج ؟
- ٠١٠ حسن قال ايه لجورج قبل مايمشي ؟

جاوب على الاسئلة العامة اللي جاية

- ٠١ انت بتنام الساعة كام كل ليلة ؟ وبتصحى الساعة كام ؟
- ٠٢ قول اسم ثلاث انواع من المخدرات ؟
- ٠٣ هي المخدرات ممنوعة هنا في امريكا ؟
- ٠٤ تفتكر فيه مخدرات بتتزرع هنا في امريكا ؟
- ٠٥ ايه هي الحاجات الثانية اللي ممنوع دخولها امريكا ؟
- ٠٦ لما تاخذ معاك هدايا وانت مسافر مصر بتدفع عليها جمرک ؟
- ٠٧ تفتكر ايه نوع المطبوعات اللي ممنوع دخولها مصر ؟
- ٠٨ تقدر تدخل او تطلع دهب من امريكا ؟
- ٠٩ تقدر تنام بسرعة لو حد طلب منك تنام ؟
- ٠١٠ لو مانمتش طول الليل بتكون مبسوط ؟
- ٠١١ ولما بتصحى بدري بتكون تعبان ؟
- ٠١٢ اللي بيستعمل المخدرات بياكلها ولا بيشربها ؟
- ٠١٣ تقدر تروح بيتك ماشي وترجع قوام ؟

## EXPLANATORY NOTES

1. **يا** and **يا** , both meaning "wow," are exclamatory particles.

Example:

Wow, this box is very heavy.

يا ، الصندوق ده ثقيل قوي .

2. **جمارك** (جمارك [pl.]), in Egyptian, is translated "customs" and "customs duty." In MSA, **رسوم الجمرک** (رسوم الجمرک [pl.]) is translated "customs duty."

Example:

The customs official searched all the luggage.

موظف الجمارك فتح الشنط كلها .

George paid a customs duty for the gifts which he took to his family.

جورج دفع جمرك على الهدايا اللي اخدها لعيلته .

3. **فتش** means "to search" and "to inspect."

Example:

The customs official searched the bag twice.

موظف الجمرك فتح الشنطة مرتين .

The officer inspected the military formation.

الظابط فتح الطابور العسكري .

4. In a previous lesson, **حجز** was translated "to reserve." In this lesson it means "to detain."

Example:

I reserved two seats at the theater.

حجزت كرسيين في المسرح .

The officer detained the driver at the police station.

الظابط حجز السواق في قسم البوليس .

5. **بلّغ عن** means "to inform." Its active participle is **مبلّغ** , meaning "informer."

Example:

He is the robbery informer. **هو اللي مبلّغ عن السرقة .**

6. **هرب** means "to flee" and "to escape." The measure-II verb **هرّب** means "to help someone flee" and "to smuggle." Its active participle is **مهرب** , meaning "smuggler."

Example:

The soldier helped the robber escape. **العسكري هرّب الحرامي .**

The smuggler entered the country by way of the desert road. **المهرب دخل البلد من الطريق الصحراوي .**

7. **مخدّر** (**مخدّرات** [pl.]) means "medical drug." In Egyptian, the plural form **مخدّرات** , with a **فتحة** over the **د** , is used when speaking of illegal drugs.

Example:

After the operation, the doctor gave me a sedative (literally, "medical drug"). **بعد العملية الدكتور اذاني مخدر .**

Hashish and opium are illegal drugs. **الحشيش والافيون مخدرات ممنوعة .**

8. **قوام** and **بسرعة** mean "quickly." They are used interchangeably.

Example:

Get a taxi quickly! **روح جيب تاكسي قوام .**

or

**روح جيب تاكسي بسرعة .**

9. نام means "to sleep," and its opposite is صحى , "to wake up." The active participle of نام is نائم and that of صحى is صاحى .

Example:

The girl is asleep, and the boy  
is awake.

البنات نائمة والولد صاحى .

My father wakes up early every day.

ابويا بيصحى بدري كل يوم .

10. تصيح على خير is an Egyptian expression meaning "Sleep well" (literally, "May you be well tomorrow"). To respond say . وانت من اهل الخير , meaning "And you, too" (literally, "And may you be a member of the family of prosperous people").

Example:

Before sleeping, say to your  
friends, "Sleep well."

قبل ما تنام قول لصحابك

" تصبحوا على خير " .





## التمرين الاول

استعمل اسم الفاعل (active participle) مع فعل (كان) بدل الفعل  
اللي تحته خط في الجملة .

مثل :

- المدرس : انا نمت الساعة عشرة .  
التلميذ : انا كنت نائم الساعة عشرة .
- ٠١ . هو صحي الساعة ثمانية .
  - ٠٢ . هم يلغوا البوليس عن المخدرات
  - ٠٣ . هي نامت عند صاحبها .
  - ٠٤ . احنا هرينا شوية مجلات .
  - ٠٥ . هو قعد عنده طول النهار .
  - ٠٦ . هو شال الشنط كلها لوحده .
  - ٠٧ . أنا شريت نبيت ونمت على طول .
  - ٠٨ . أخوها مات من الضحك .
  - ٠٩ . التلميذ خاف من الامتحان .
  - ٠١٠ . احنا نزلنا في لوكاندة الهيلتون .
  - ٠١١ . هي شافت المسرحية الغرامية .
  - ٠١٢ . هم كلوا قبل ما يناموا .

## التمرين الثاني

خط حرف الجر (preposition) المناسب في الجملة زي المثل .  
مثل :

- المدرس : هو بيفتش \_\_\_\_\_ الشنطة . (في - مع)  
التلميذ : هو بيفتش في الشنطة .

- ٠١ هو بيفتش \_\_\_\_\_ الكتاب في الشنطة . ( في - على )
- ٠٢ هو نايم \_\_\_\_\_ سرير صاحبه . ( على - من )
- ٠٣ هي نامت \_\_\_\_\_ صاحبها المصريين . ( عند - على )
- ٠٤ تصحوا \_\_\_\_\_ خير . ( مع - على )
- ٠٥ هو كان ميت \_\_\_\_\_ الخوف . ( على - من )
- ٠٦ المخدرات كانت \_\_\_\_\_ الشنط . ( في - ل )
- ٠٧ هم قعدوا هناك اكثر \_\_\_\_\_ ساعتين . ( على - من )
- ٠٨ الحرامي هرب \_\_\_\_\_ البوليس . ( من - عن )
- ٠٩ المهرب بلغ ظابط المباحث \_\_\_\_\_ مكان المخدرات . ( عن - من )
- ١٠ الظابط حجز السواق \_\_\_\_\_ قسم البوليس . ( من - في )

### التمرين الثالث

استعمل الكلمة اللي بين قوسين في الجواب على الاسئلة زي المثل .  
المثل :

المدرس : اتأخرت في المطار ليه ؟ ( الجمرک )

التلميذ : عشان دفعت جمرک على الهدايا اللي معاها .

- ٠١ انت كنت نايم فين امبارح ؟ ( صاحبي )
- ٠٢ انت ماجيتش الحفلة ليه ؟ ( نايم )
- ٠٣ ابن عمك بيشتغل في انهو جمرک ؟ ( الميننا )
- ٠٤ همّ حجزوا السواق في قسم البوليس ليه ؟ ( مخالفة )
- ٠٥ هو بلغ البوليس عن ايه ؟ ( مكان )
- ٠٦ رحتم فين يوم الاحد اللي فات ؟ ( الحيوانات )
- ٠٧ انت كنت في ادرارة الجوازات ليه ؟ ( تأشيرة )
- ٠٨ انت حاظط فلوسك فين ؟ ( درج )
- ٠٩ مين اللي هرب الجاسوس ؟ ( داورية )
- ١٠ مين الناس اللي ممنوع خروجهم من الجمرک . ( باسبور )

التمرين الرابع

كمل الجمل اللي جاية زي المثل .

المثل:

- المدرس : لما طلبته بالتلفون كان \_\_\_\_\_ .
- التلميذ : لما طلبته بالتلفون كان لسه نائم .
- ١ هو دفع فلوس في الجعرك علشان \_\_\_\_\_ .
- ٢ أنا ما عرفش المخدرات بكام عشان \_\_\_\_\_ .
- ٣ هي حتيجي المدرسة بكرة الصبح بدري لو \_\_\_\_\_ .
- ٣ هو يقدر يروح البيت ويرجع قوام عشان \_\_\_\_\_ .
- ٥ المهريين دخلوا المطار وبعدين البوليس \_\_\_\_\_ .
- ٦ هو بيصحى بدري علشان \_\_\_\_\_ .
- ٧ انتوا حجزتوا كام \_\_\_\_\_ ؟
- ٨ الظابط بيفتش على \_\_\_\_\_ .
- ٩ الحرامي بلغ البوليس على \_\_\_\_\_ .
- ١٠ هو حيطلع باسيور من \_\_\_\_\_ .

## CLASSROOM EXERCISES

---



### What Do You Say?

1. Imagine that you are married to an Arab, and it is bedtime. Say "Sleep well" to your spouse in Arabic.
2. Tell your Egyptian friend that the police in the United States don't belong to the Department of Interior.
3. Ask your girl friend if she would like to go to the zoo next Sunday.
4. You are late this morning. Tell your teacher that you got a traffic violation ticket on your way to school.
5. Your host is serving very strong coffee. Tell him, "Please, I want a cup filled with half coffee and half water."
6. Tell an employee at the passports agency in Cairo that you want to renew your visa for one month.
7. Ask an Egyptian street vendor about the price of fish.
8. You read in the newspaper about a drug smuggler who was arrested at the port of Alexandria. Tell your teacher about this news item.

Listening Comprehension

اسمع الحوار اللي جاي وبعدين جاوب على الاسئلة :  
حاول تعرف معاني الكلمات الجديدة .

- جورج : ممكن من فضلك تيجي معايا قسم البوليس عشان الباسور بتاعي ضاع ؟  
حسن : مش معقول ! ازاي ضاع وامتى ؟  
جورج : النهاردة صحيت من النوم متأخر وكنت مستعجل خالص عشان الحق الأوتوبيس ،  
وبعد ما دفعت ثمن تذكرة الأوتوبيس حطيت المحفظة في جيبي .  
حسن : وبعدين حصل ايه ؟  
جورج : بعد الظهر رحت أتغدى في المطعم ، دوّرت على المحفظة مالمقيتهاش !  
حسن : يعني المحفظة ضاعت في الأوتوبيس ؟  
جورج : مش عارف، فيه واحد في السفارة قال لي يمكن واحد حرامي سرقها من جيبي .  
حسن : وبعدين عملت ايه ؟  
جورج : رحت بلغت السفارة ، وقالوا لي لازم ابلغ قسم البوليس بتاع الحقة اللي  
انا ساكن فيها واجيب لهم صورة من محضر البوليس .  
حسن : طيب يلا بينا نروح قوام .

الاسئلة :

- ١ . جورج عاوز حسن يروح فين ؟
- ٢ . جورج لازم يروح انهو قسم بالظبط ؟
- ٣ . جورج كان مستعجل الصبح ليه ؟
- ٤ . جورج كان حاطط المحفظة فين الصبح ؟
- ٥ . جورج كان بيتغدى في البيت؟
- ٦ . جورج راح السفارة ليه ؟
- ٧ . موظف السفارة قال ايه لجورج ؟
- ٨ . موظف السفارة عاوز صورة ايه ؟
- ٩ . تفتكر جورج حيلاتي محفظته ؟ وليه ؟
- ١٠ . قول الكلمات الجديدة اللي اتعلمتها ، واستعمل كل كلمة في جملة .

Role Playing

## Situation 1

You are going back to the United States after a 3-week vacation in Cairo. You are at the airport, and the customs official is searching your luggage and asking you about the gifts made of gold which he finds in your suitcase. You and a classmate play the roles.

## Situation 2

You are in Cairo and discover that you've lost your wallet while you were on a bus. You go to a police station where a police officer asks you questions about the incident. You and a classmate play the roles of the tourist and the police officer.

## Situation 3

An Egyptian friend knows that you are leaving Cairo for the United States by plane. He wants you to take a case of some expensive gifts to his brother, who lives in California. You must ask him about the gifts and their value. You and a classmate play the roles.

Interpretation Practice

ترجم من العربي للانجليزي ومن الانجليزي للعربي .

English speakerInterpreterArabic speaker

Situation 1



امتى ضاعت منك المحفظة ؟

Today, early in the morning,  
around eight o'clock.

كنت فين بالظبط ؟

I was on the bus on my  
way to the American University.

تعرف نمرة الاوتوبيس ؟

It was bus number 26.

طيب اكتب اسمك وسنك هنا وعنوان

بيتك كمان .

Do you want me to write in English  
or in Arabic?

انت بتعرف تكتب عربي ؟

I can write my name in Arabic.

لا اكتب كل حاجة بالانجليزي وانا حترجمها .

OK, sir, I will.

ولو لقيت المحفظة لازم تبلغني بسرعة .

If I find it, I'll be very happy,  
sir, and I'll come here immediately.

## Situation 2



انت عاوز تجدد مدة اقامتك في مصر ليه ؟

Because I didn't finish my  
education, sir.

فاضل قد ايه علشان تخلّي دراستك ؟

I must take an examination  
next month.

انت بتدرس فين ؟

I am a student at the American  
University in Cairo.

وبتدرس ايه بالظبط ؟

I am studying political science.

لازم تجيب جواب من الجامعة يقول

ان عندك امتحان بعد شهر .

OK, sir, I'll bring it tomorrow  
morning.

خد الباسور بتاعك وجيبه

معاك بكرة هو والجواب .

Thank you, sir.



Translation Practice

ترجم الحكاية اللي جاية للإنجليزي .

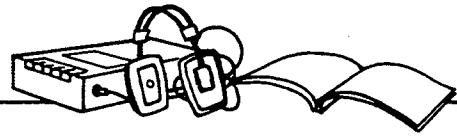
جورج كان في بيت صاحبه حسن يوم الخميس بالليل عشان يساله عن التأشيرات اللازمة لأبو جورج وأمه اللي عاوزين يجوا يزوروه من مصر. بعدين جورج وحسن قعدوا يتفرجوا على التلفزيون سوا . الساعة عشرة بعدما شافوا الاخبار جورج قال لحسن " تصح على خير يا حسن انا حاروح انام دلوقتي عشان لازم أصحى بدري " . حسن قال له : " ده بكره الجمعة ، عاوز تصحى بدري ليه ؟ " جورج قال : حاروح جنينة الحيوانات بكرة مع صاحبتى سوزان ، وعاوز ارجع البيت بسرعة قبل الظهر عشان بكرة الدنيا حتكون حرّ قوي .

Dictation Practice

اقفل الكتاب واكتب الجمل الجاية .

- ١ . البوليس هو اللي بيحافظ على الامن في المواني والمطارات .
- ٢ . ظابط المرور ادى له مخالفة عشان كان سائق العربية بسرعة .
- ٣ . لو سافرت مصر ماتخذش معاك حشيش ولا فيون .
- ٤ . مراته عاوزة تشتري مجوهرات وذهب من خان الخليلى .
- ٥ . لو فظلت ماشي واحدة واحدة مش حتلحق تركب الطائرة .
- ٦ . ظابط المباحث اللي في قسم البوليس ده هو اخو حسن .
- ٧ . خد بالك من الحرامية وانت راكب الاوتوبيس .
- ٨ . اللي ينام بدري يصحى بدري واللي ينام متأخر يصحى متأخر .

# HOMWORK



## Exercise One

Translate the 10 recorded sentences into written English.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_

## Exercise Two

Transcribe the 10 recorded sentences.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_

Exercise Three

Listen to the recorded Arabic passage; then answer the questions based on it.

١. سعيد بيشتغل فين ؟
٢. سعيد بيروح الشغل ازاي كل يوم ؟
٣. السواق الجديد كان بيشتغل فين قبل شركة البترول ؟
٤. سعيد كان خايف من ابراهيم ليه ؟
٥. سعيد ادى ابراهيم فلوس ليه ؟ وادى له كم ؟

Exercise Four

You'll hear 10 statements or questions, each followed by three responses. Circle the letter which corresponds to the best response.

1. a b c
2. a b c
3. a b c
4. a b c
5. a b c

6. a b c
7. a b c
8. a b c
9. a b c
10. a b c

## EVALUATION



Part A. You will hear five Arabic sentences, each followed by four responses. Circle the letter which corresponds to the best response.

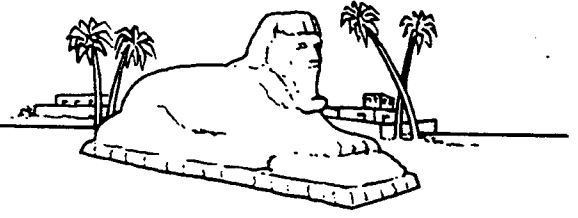
1. a b c d
2. a b c d
3. a b c d
4. a b c d
5. a b c d

Part B. Translate the five recorded sentences into English.

Part C. Transcribe the five recorded sentences.

Part D. Listen to the recorded story; then answer the questions based on it.

١. ابراهيم سافر امريكا ليه ؟
٢. ابراهيم سافر ازاي لبركلي ؟
٣. حصل ايه للعربية اللي اجرها ابراهيم ؟
٤. الشنطة الصغيرة كان فيها ايه ؟
٥. أم سمير عملت ايه بعد ما عرفت اللي حصل ؟



### كلية البوليس في القاهرة

كلية البوليس موجودة في ضاحية من ضواحي القاهرة اسمها العباسية . والكلية دي اتأسست سنة ١٨٩٦ ومبانيها الجديدة الواسعة اتبنت في سنة ١٩٦٢ على ارض مساحتها أربعين فدان ، ودلوقتي فيها معامل واجهزة لتدريب الطلبة والظباط اللي في الخدمة ، وكمان عساكر فرق الكلاب البوليسية وفرق الخيالة اللي بتخدم في القاهرة .

اختيار طلبة الكلية بيتم على اساس الذكاء واللياقة البدنية والرياضية بعد النجاح في امتحان القبول . طلبة الكلية لازم يكونوا حاصلين على نسبة ماتقلش عن ٥٥% من درجات النجاح في امتحان الثانوية العامة ، ويستثنى من الشرط ده اولاد واخوات الشهداء اللي ماتوا في خدمة الجيش والبوليس ، أو اولاد ظباط الجيش والبوليس اللي في الخدمة وعلى العموم اختيار الطلبة بيتم بطريقة جمع النقط اللي الطالب لازم يكسبها في مجالات مختلفة . والمقبولين في الكلية هم اللي بيجمعوا اكبر عدد من النقط . وبخلاف الطلبة اللي بيحوا من الدول العربية الثانية ، الطالب المقبول لازم يكون من اب وجد مصري . والمواد الدراسية اللي بيدرسها الطالب هي النظم الادارية للأمن . واللغات الفرنساوي والانجليزي ، والتدريبات العسكرية ، والدفاع المدني ، ومكافحة الحرائق ، والتحقيقات الجنائية ، والطب الشرعي ، وعلم الاجتماع ، الاتصالات اللاسلكية ، والأسعافات الأولية ، والتشريح ، وعلم وعلم الشفرة .

وكمان فيه اهتمام بدراسة التوعية السياسية ، والعلاقات العامة ، والعلوم العسكرية زي المشاه والتدريب على الفروسية والرماية وقيادة الجماعات والتدريبات الميدانية والطلبة اللي بيكملوا البرنامج اللي مدته سنتين بياخدوا درجة ليسانس في علم البوليس وبيتخرجوا برتبة ملازم . عدد الخريجين بيكون حوالي ٥٠٠ ظابط كل سنة . وفيه معهد للدراسات العليا في كلية البوليس ، وعشان الظابط يقدر يترقى لرتبة أعلى من رتبة مقدم لازم يتخرج من المعهد ده .

Translation

## The Police College in Cairo

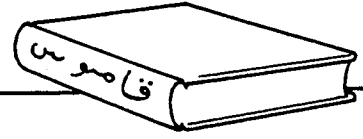
The Police College, located in the Al Abbasiyah suburb of the capital, was established in 1896. It is a modern plant, enlarged in 1962, on a forty-acre tract and is equipped with laboratory training facilities. Training is provided to officer candidates and to officers and others already on duty. The college also houses the canine corps and the equestrian department of mounted policemen assigned to duty in Cairo.

Officer candidates are selected on the basis of intelligence, physical fitness and athletic ability from applicants who pass the entrance exam. They are required to have a grade average of at least 55 percent in secondary school, except for the sons or brothers of men who were killed in active military or police duty and sons of police officers and military officers, who are accepted without the academic restriction. All students in the school, however, are selected by an elaborate point system in which applicants accumulate points on a variety of bases; the highest scores fill the quotas. Except for foreign students, mostly from other Arab countries, candidates must be the sons and grandsons of Egyptian citizens.

The curriculum includes security administration, French and English language, military drill, civil defense, fire fighting, criminal investigation, forensic medicine, sociology, radio communication, first aid, anatomy, and cryptology. Political orientation and public relations and such military related subjects as infantry and cavalry training, marksmanship, group leadership, and field training are also emphasized. Graduates of the two-year program receive a degree of bachelor of police studies and are commissioned police lieutenants.

The annual number of new officers varies but has been estimated as up to 500. Advanced officer training is given at the college's Institute for Advanced Police Studies, and graduation from this school is required for advancement beyond the rank of lieutenant colonel (Area Handbook for Egypt, 3d. ed., 1976, U.S. Government Printing Office).

# VOCABULARY



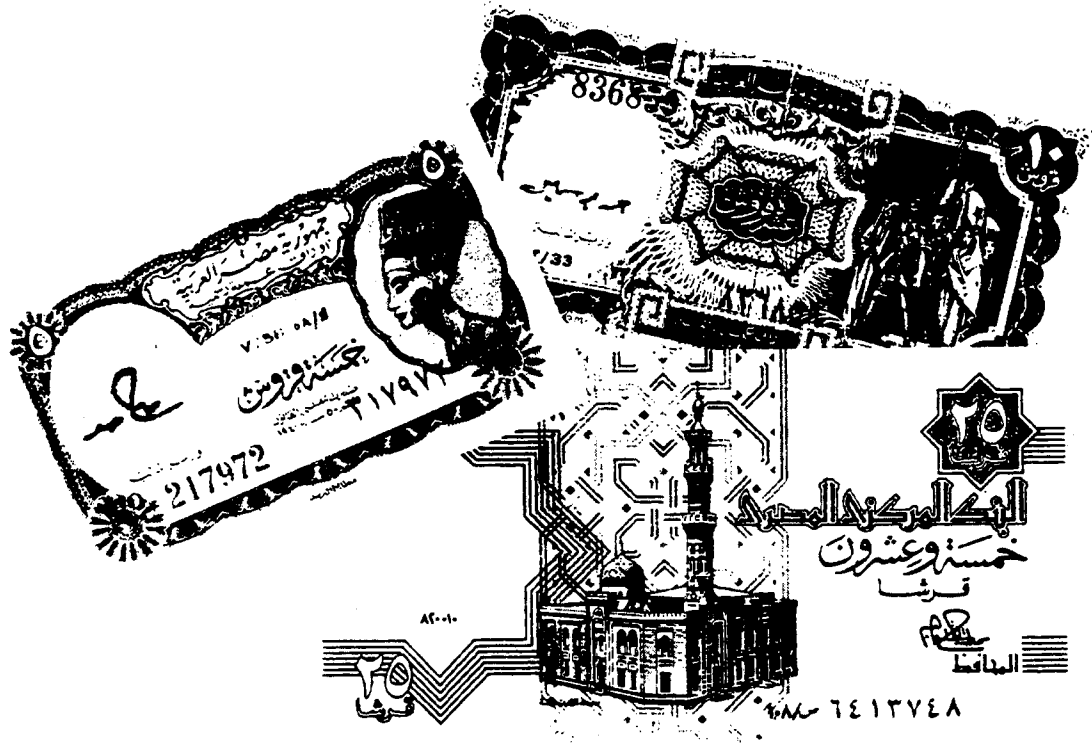
<u>ENGLISH</u>	<u>ED</u>	<u>MSA</u>
addict		مدمن
catch (to)	لحق	
complete (to)	كَمَل	
court case		قضية
customs		جمرك
Department of Investigations		ادارة المباحث
Department of Traffic		ادارة المرور
detain (to)		حجز
detective (officer)	ظابط مباحث	
flee (to)		هرب
garden	جنينه	
good night	تصبح على خير	
good night (response)	وانت من اهل الخير	
hashish		حشيش
illegal drugs	مخدرات	
jewelry		مجوهرات
lost (to be)	ضاع	
maintain, protect (to)		حافظ على
medical drug(s)		مخدر - مخدرات (ج)
Oh, uncle	يا عم	
opium		أفيون
oversee (to)		يشرف على



<u>ENGLISH</u>	<u>ED</u>	<u>MSA</u>
park	منتزه	
passport	باسبور	جواز سفر
passports agency		ادارة الجوازات
police station		قسم البوليس
quickly	قوام	
report, inform (to)		بلغ
search (to)		فتش
security		امن
sleep (to)		نام
steal (to)		سرق
thief, thieves	حرامي - حرامية (ج)	
threaten (to)		هدد
violation	مخالفة	
visa		تأشيره
wake up (to)		صحى
wallet	محفظة	
wow (exclamatory particle)	ياه	
zoo	جنينه حيوانات	

# LESSON 46

## FINANCIAL AFFAIRS



### Objectives

Upon completion of this lesson, you will be able to seek and impart information concerning:

- Bank accounts in Egypt.
- Currency exchanges in Egypt.

# Communicative Exchanges



## FRAME I

جورج : عاوز يفتح حساب في البنك هو بيسأل حسن عن اسم البنك بتاعه .

جورج : انا عاوز افتح حساب في البنك ، انت عندك حساب شيكات في انهو بنك يا حسن ؟

حسن : انا ماعنديش حساب شيكات . انا عندي حساب ادخار في بنك مصر بس رصيدي صغير قوي .

جورج : يعني انت مابتكتبش شيكات بالمرة ؟

حسن : لا ، انا لابتكتب شيكات ولا علي ديون .

جورج : ليه ؟ انت مابتشترش حاجة بالتفسيط ؟

حسن : بصراحة يا جورج ، احياننا في اواخر الشهر باشتري شوية حاجات شكك من البقال اللي جنب البيت ، وفي اول الشهر بادفعها نقدا .

جورج : يا أخي ده انا علي ديون كثيرة في امريكا وكل شهر بادفع كل الاقساط بشيكات .

حسن : في مصر الناس الأغنيا بس هم اللي عندهم حساب شيكات والناس اللي من الطبقة المتوسطة مابحبوش الديون عشان بيأمنوا بالمثل اللي بيقول "الدين هم بالليل وذلّ بالنهار" .

